

Maulana Azad National Urdu University

M.A. Translation Studies, II Semester Examination - May 2018

Paper : MATS204CCT : Applied Linguistics and Lexicography

پرچہ : اطلاقی لسانیات اور لغت نویسی

Time : 3 hrs

Marks : 70

ہدایات:

یہ پرچہ سوالات تین حصوں پر مشتمل ہے: حصہ اول، حصہ دوم، حصہ سوم۔ ہر جواب کے لئے لفظوں کی تعداد اشارہ ہے۔ تمام حصوں سے سوالوں کا جواب دینا لازمی ہے۔

1. حصہ اول میں 10 لازمی سوالات ہیں جو کہ معروضی سوالات/خالی جگہ پُر کرنا/مختصر جواب والے سوالات ہیں۔ ہر سوال کا جواب لازمی ہے۔ ہر سوال کے لیے 1 نمبر مختص ہے۔
(10 x 1 = 10 Marks)

2. حصہ دوم میں آٹھ سوالات ہیں۔ اس میں سے طالب علم کو کوئی پانچ سوالوں کے جواب دینے ہیں۔ ہر سوال کا جواب تقریباً دو سو (200) لفظوں پر مشتمل ہے۔ ہر سوال کے لیے 6 نمبرات مختص ہیں۔
(5 x 6 = 30 Marks)

3. حصہ سوم میں پانچ سوالات ہیں۔ اس میں سے طالب علم کو کوئی تین سوالوں کے جواب دینے ہیں۔ ہر سوال کا جواب تقریباً پانچ سو (500) لفظوں پر مشتمل ہے۔ ہر سوال کے لیے 10 نمبرات مختص ہیں۔
(3 x 10 = 30 Marks)

حصہ اول

سوال نمبر : 1

- (i) سوسر کو----- کا بانی کہا جاتا ہے۔ (لسانیات، سماجیات)
- (ii) صوتیات و فونیمیات----- کی تصنیف ہے۔ (خلیل بیگ، اقتدار حسین)
- (iii) Cardinal Vowels کا خاکہ کس نے تیار کیا؟ (چومسکی، ڈینیئل جونز)
- (iv) اردو کی لسانی تشکیل کے مصنف کون ہیں۔ (نصیر احمد خاں، مرزا خلیل بیگ)
- (v) لسانیات میں مترادف الفاظ کا مطالعہ----- کے زمرے میں شامل ہوتا ہے۔ (صوتیات، معنیات)
- (vi) ترجمہ----- کی ایک شاخ ہے۔ (سماجی لسانیات، اطلاقی لسانیات)
- (vii) Introduction to the Language کس کی تصنیف ہے؟ (کورڈر، ویکٹوریالے فردوم کن)
- (viii) تبادلہ تخیلی قواعد----- کا حصہ ہے۔ (نحویات، صرفیات)
- (ix) چامسکی کا تعلق----- سے ہے۔ (لسانیات و سیاسیات، اقتصادیات)
- (x) لسانیات کیا ہے کتاب کس نے لکھی ہے؟ (مرزا حامد بیگ، شوکت ہزاروی)

حصہ دوم

2. لسانیات کیا ہے؟ ترجمہ میں لسانیات کی اہمیت و افادیت پر روشنی ڈالے۔
3. اطلاقی لسانیات کی تعریف لکھئے اور اس کے اہم میدانوں کی نشاندہی کیجئے۔
4. صوتیات و فونیمیات کیا ہے؟ اس کی وضاحت اور انگریزی اور اردو الفاظ کی مثالوں کی روشنی میں کیجئے۔

5. لسانیات میں معنیات کی اہمیت و افادیت واضح کیجیے۔
6. لسانیات میں جدید رجحانات پر ایک نوٹ لکھیے۔
7. لسانی عملیت (Pragmatics) یا سیاق (Context) پر سیر حاصل گفتگو کیجیے۔
8. لغت نویسی سے آپ کیا سمجھتے ہیں ترجمہ اور لغت نویسی ایک دوسرے سے کس طرح مربوط ہیں؟
9. مندرجہ ذیل اقتباس کا اردو میں ترجمہ کیجیے۔

Once upon a time ,there lived a farmer in a village. Beside a forest, he had a garden thad had an old apple tree and other plants ,trees and beautiful flowers. When the farmer was a boy ,he spent much of his time playing with the apple tree. Those days the apple tree had given the choicest of apples to him .However as the time passed the apple tree became old and stopped bearing fruits.

حصہ سوم

10. اردو اور انگریزی کے حوالے سے لغت نویسی (Lexicography) کے مسائل کی نشاندہی کیجیے۔۔
11. مندرجہ ذیل میں سے کسی دو پر مختصر نوٹ لکھیے۔
 - i - اطلاقی لسانیات اور مطالعات ترجمہ
 - ii - زبان اور ٹیکنالوجی
 - iii - سابقے ، لاحقے اور لفظ سازی
 - iv - متضاد الفاظ اور معنی کی تبدیلی
12. اردو میں کسی دو ماہرین لسانیات کے نام لکھیے اور کسی ایک کی لسانی کاوشوں پر ایک نوٹ لکھیے۔
13. شان الحق حقی کی لغت نویسی پر مختصر نوٹ لکھیے۔
14. لسانی استعداد یا Linguistic Competence سے آپ کیا سمجھتے ہیں؟ مختصر نوٹ لکھیے۔